



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

L'association des chorales franco-allemandes de Zurich (ACFAZ) obtient le Label du bilinguisme : Ou lorsque la chanson franchit les frontières linguistiques

Biel/Bienne et Zurich, le 1^{er} juin 2024 – L'association des chorales franco-allemandes de Zurich (ACFAZ) est résolument bilingue dans les différents aspects de son fonctionnement. Cette caractéristique se manifeste au sein des membres, dans ses interactions avec son auditoire et ses partenaires, lors de ses représentations ainsi que dans la diversité du répertoire. La certification actuelle atteste du haut niveau du bilinguisme de l'association. Cela témoigne de son engagement continu pour la promotion de la diversité linguistique et culturelle. La remise officielle du premier Label du bilinguisme zurichois s'est déroulée aujourd'hui, lors du concert organisé autour du thème « Rencontres bilingues » qui a rassemblé toutes les chorales de l'association ainsi que les chorales d'enfants franco-allemandes du lycée français de Zurich.

Les désormais 58 membres de l'ACFAZ expérimentent l'échange entre les cultures francophones et germanophones au travers du chant choral. C'est cette raison d'être qui permet à l'association de s'engager par de multiples activités pour une promotion active du bilinguisme en région zurichoise et au-delà. Riches de ces expériences, les membres de l'ACFAZ et leur public jouissent d'une immersion dans les deux cultures linguistiques, créant ainsi des ponts entre des personnes d'horizons, de nationalités et de langues variés. Le bilinguisme pratiqué au sein de l'association des chorales franco-allemandes de Zurich apporte incontestablement une plus-value pour ses membres et son public.

Le Label du bilinguisme mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'association :

- En matière de **communication et services externes**, l'image bilingue qu'offre l'association des chorales franco-allemandes de Zurich est excellente. Les langues de communication vers l'extérieur sont clairement l'allemand et le français.
- Les **connaissances linguistiques** sont élevées parmi ses membres qui disposent généralement d'un bon niveau de compétence de l'autre langue.
- Les ponts entre les différents **horizons culturels** des membres sont inspirants. La communication dans la seconde langue est encouragée et constitue une dynamique linguistique stimulante. Les identités linguistiques de chacun sont respectées et enrichies par l'autre langue. Les membres considèrent que la culture linguistique de l'association est absolument bilingue.



La certification du *Label du bilinguisme* atteste du niveau exceptionnel et démontre que la direction œuvre pour un environnement linguistiquement inclusif et une forte adaptabilité linguistique. Dans un environnement germanophone, misant davantage sur l'anglais que sur les langues nationales, l'ACFAZ promeut de fortes valeurs linguistiques et mérite ainsi de gagner en crédibilité auprès de son public.

L'obtention du Label est la consécration des efforts de l'association, renforçant ainsi sa visibilité auprès d'autres institutions, ouvrant peut-être la porte à des projets bilingues au-delà des frontières nationales. L'ACFAZ montre le bon exemple et affiche fièrement son caractère atypique. Elle démontre que par le biais d'un intérêt commun, le bilinguisme est possible et permet de bâtir des ponts entre les deux mondes et cultures linguistiques.



Association des Chorales Franco-Allemandes de Zurich
Verein der Deutsch - Französischen Chöre Zürich

L'association des chorales franco-allemandes de Zurich (ACFAZ) est une association de droit privé au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse. Sa durée est indéterminée. Elle est politiquement et confessionnellement neutre et d'utilité publique. L'ACFAZ a été fondée en juin 2017, elle membre de la Fédération des Chœurs Franco-Allemands (depuis mars 2018) et d'A Cœur Joie Suisse et International. L'ACFAZ regroupe plusieurs chorales d'adultes et d'enfants dans la région de Zurich. Son objectif est de favoriser l'échange entre les cultures francophones et germanophones au travers du chant choral.



Créé en 2001, le **Label du bilinguisme** est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques de Suisse, et ce en encourageant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Informations complémentaires :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75

Carine Manca Tanner, présidence de l'ACFAZ, contact.acfaz@gmail.com